

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchements électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB - Respect the technical data shown on the data plate.

DE - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

NL - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

SE - Respektera tekniska data på märkplåtar.

GR - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

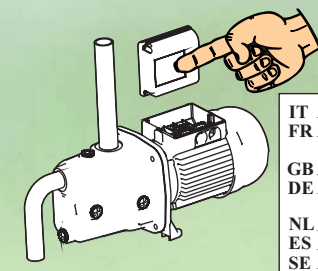
TR - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

SK - Respektujte technické údaje na štítku.

RU - Соблюдайте технические данные, указанные на заводской табличке.

LT - Vadovaukiais duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblo duomenų plokštelės.

ع - يجب التنبؤ في المعلومات التقنية الموجودة على الوحدة الصغيرة المصنفة على المحرك.



IT - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL - De electropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

SE - Eljppumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλακτων ή επικίνδυνων υγρών.

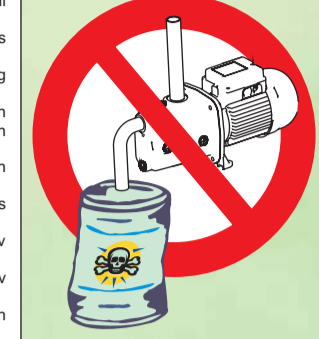
TR - Elektro pompa patlayıcı veya tehlikeli sıvıları pompalamaya uygun değildir.

SK - Elektrická čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavých alebo nebezpečných tekutín.

RU - Электронасос не пригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

LT - Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsidegančioms ir pavojingoms skystėms siurbimui.

ع - المحركة الكهربائية غير مناسبة لئحم سوائل خطرة أو قابلة للاشتعال.



SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τομικούς και γενικούς ασφαλιστικούς. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα στόμιου και αντικείμενων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της συλλέκτης.

TR - Kurma, elektrik bağlantıları ve hizmete alması genel ve yerli güvenlik düzenlemeleri ile uyumlu şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri uymamaları, kişi ve nesnelere tehlikeliye atılmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesini sebep olur.

SK - Montáž, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektíve plátné všeobecne a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečeniu osoby a predmetu.

RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих норм по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

LT - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotai darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniškai saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع - التركيب، الكهربائية والقائم بالمشيطة يجب أن يتم يد أشخاص مختصين، مع التقيد بقوانين الأمان العامة والوطنية المحلية السارية المعمول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سوف يؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

IT - Eseguire un buon collegamento a terra.

FR - Effectuer une bonne mise à la terre.

GB - Make a good earth connection.

DE - Für eine ausreichende Erdung sorgen.

NL - Zorg voor een degelijke aarding.

ES - Ejecutar una buena conexión a tierra.

SE - Se till att jordanslutningen är effektiv.

GR - Κάτε μια καλή συνδασμολογία γείωσης.

TR - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

SK - Uzemnenie musí byť prevedené správne.

RU - Провести надлежащее соединение заземления.

LT - Gerai žeminti.

ع - العمل على التوصيل الجيد للأرض.

IT - I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica: si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR - Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-amperométrique: ils doivent être branchés directement sur le secteur.

GB - Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.

DE - Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.

NL - De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.

ES - Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperométrica: se conectan directamente a la red eléctrica.

SE - Enfasemotoren är utrustade med värmskydd som ansluts direkt till elnätet.

GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική (δύοφασ) προστασία: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

TR - Mono faz motorlar termo ampere metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan dogruya elektrik besekesine bağlanırlar.

SK - Jednofázové motory majú termo ampermetrovú ochranu: napájajú sa priamo na parafázový sieť.

RU - Однофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.

LT - Vienfaziai varikliai aprūpinai perkrovos šiluminiu apsauga: jie jungiami tiesiogiai tinkui.

ع - موتورات الأحادي الطور مزودة بمحماية حرارية أمبيرومترية، يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.

IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB - The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

DE - Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschildes entsprechen.

NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES - La tensión de la línea correspondrá al dato indicado en la placa del motor.

SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

GR - Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

TR - Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

SK - Napätie elektrického siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.

RU - Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

LT - Tinklo (lampa turi atlikti) nurodytą ant gamyklinės siurblo duomenų plokštelės.

ع - فوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على الوحدة المحركة.

IT - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

GB - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

DE - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

NL - Voor reparaties of onderhoud moet de electropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

ES - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.

SE - Eljppumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

GR - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέστε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Tamir veya bakım işlemlerinin önce alınması gerekmesi halinde, elektro pompamın elektrik besekesi ile bağlantısını kesiniz.

SK - V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z parafázovej siete.

RU - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

LT - Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurbli iš tinklo.

ع - في حالات التتبع أو الصيانة يجب فصل التيار الكهربائي عن الموتور.

TA C° + 40°C

JET-JETINOX® MAX: 0,8 MPA (8 BAR)

JETCOM® MAX: 0,6 MPA (6 BAR)

H MAX: 62m.

**TF C° O°C + 40°C
TE C° O°C + 35°C (EN 60335-2-41)**

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLINIEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΛΟΠΙΟΝΗΣΕΙΣ - UYARILAR
UPOZORNENIA - ПРДУПРЕЖДЕНИЯ - ΠΕΡΣΕΡΕΙΜΑΙ تحذيرات

MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
INSTRUKCIJA UPRAZNE
KULLANIM KILAVUZU
NÁVOD K OBSLUZE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
تعليمات العامة

DAB PUMP PERFORMANCE

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE
INSTALACION - INSTALLATION - ET-KATAZTAZH - KURMA
INSTALACIA - MONTAK - MONTAZAS التركيب

DAIT TECHNICAL CHARACTERISTICS TECHNICAL DATA TECHNISCHE DATEN TECHNISCHE SPECIFICATIES TECHNISCHE SPECIFICATIES TECHNISCHE SPECIFICATIES TECHNISCHE SPECIFICATIES TECHNISCHE SPECIFICATIES

APPLICAZIONI - APPLICATIONS - APPLICATIONS - AMBODIEN - TOEGANGSLEN
ROULETE - СЕРВІЙ ПРИМЕНЕННЯ - PRAKTIKUMS التطبيقات

IT - L'elettropompa dev'essere posizionata il più vicino possibile al liquido da pompare.

FR - L'électropompe doit être positionnée le plus près possible du liquide à pomper.

GB - The electropump must be positioned as close as possible to the liquid to be pumped.

DE - Die Elektropumpe soll so nahe wie möglich an der zu pumpenden Flüssigkeit aufgestellt werden.

NL - De electropomp moet zo dicht mogelijk bij de te pompen vloeistof worden opgesteld.

ES - Hay que colocar la electrobomba lo más cerca posible del líquido a bombear.

SE - Eljppumpen ska placeras så nära pumpvätskan som möjligt.

GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρόκειται να αντληθεί.

TR - Elektro pompa, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğdu kadar yakın yerleştirilmelidir.

SK - Elektrické čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.

RU - Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.

LT - Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.

ع - يجب وضع المحركة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل المراد ضخه.

IT - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire di loro due qualsiasi conduttore di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

GB - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

NL - Controleer voor driedfasemotoren de draairichting van de motor, deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de electropomp eerst van het voedingsnet.

ES - Controlera att tresfasemotorens rotarion meddels. I motsatt fall, koppla först eljppumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

GR - Στους τρεφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιαδήποτε τριφασικούς φάσεις, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Üç fazlı motorlar için motorun rotasyonunu doğru yönde, yani saat yönünde iktisametinde geliştirmeyi kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektro pompamın besekesine bekesinden gözüklerini sonra, herhangi iki faz konduktörünü aralarında ters çeviriniz.

SK - U trojfázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutujte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

RU - В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

LT - Trijų fazės siurbliams patikrinti tinkamą sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jei yra atvirkščiai, išjunkite siurbli iš tinklo, sukeiskite dvių fazių laidus.

ع - في حالة الموتورات الثلاثة الطور يجب التأكد من الاتجاه الصحيح لئول. في حالة العكس، انقطع التيار عن المحركة الكهربائية، ثم تبديل اثنين من موصلات الشبكة الكهربائية مع العكس بين ال اثنين من موصلات الطور.

IT - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

FR - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

GB - Pipes not weighing down on the electropump.

DE - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

NL - Ledingen die niet op de electropomp rusten.

ES - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

SE - Kontrollera att inga rölredningar tynger eljppumpen.

GR - Σωληνες που δεν καλύπτουν την αντλία.

TR - Boru hattı elektro pompaaya ağırlık olmamalıdır.

SK - Rúry nezaťažujúce elektrické čerpadlo.

RU - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

LT - Vamzdžiai svoris neturi veikti siurblio.

ع - اتابب غير مؤثرة على المحركة الكهربائية.

IT - Installazione in posizione orizzontale.

FR - Installation en position horizontale.

GB - Install in a horizontal position.

DE - Installation in horizontaler Position.

NL - Installatie in horizontale stand.

ES - Instalación en posición horizontal.

SE - Eljppumpen ska installeras horisontellt.

GR - Οριζόντια εγκατάσταση.

TR - Kurma yatay pozisyonunda yapılmalıdır.

SK - Instalácia do vodovornej paľy.

RU - Установка в горизонтальном положении.

LT - Siurblys montuojamas horizontalioje padėtyje.

ع - التركيب بشكل أفقي.

IT - Installare una valvola di fondo in aspirazione.

FR - Installer un clapet de pied sur l'aspiration.

GB - Install a foot valve on suction.

DE - Am Ansaugteil ein Bodenventil installieren.

NL - Installeer in de aanzuigende een voetklep.

ES - Instalar una válvula de pie en la aspiración.

SE - Installera en botventil på sugledningen.

GR - Τοποθετήστε στην αναρρόφηση την βαλβίδα ποδός.

TR - Emme için bir dip valfi yerleştiriniz.

SK - Nainštalujte ventily na saci.

RU - На всасывании необходимо установить донный клапан.

LT - Siurbimo linijoje įreškiant atbulinį vožtuvą.

ع - يجب تركيب صمام في عمليات السخط.

IT - Diametro tubo aspirante >= diametro bocca dell'elettropompa.

FR - Diamètre tuyau d'aspiration >= diamètre bouche de l'électropompe.

GB - Suction pipe diameter >= diameter of the electropump opening.

DE - Saugrohrdurchmesser >= Durchmesser der Pumpenöffnung.

NL - Diameter zuigleiding >= diameter zuigopening electropomp.

ES - Diámetro del tubo de aspiración >= diámetro de la boca de la electrobomba.

SE - Diameter för sugledning >= diameter för eljppumpens munstycke.

GR - Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης >= διάμετρος στόμιου αντλίας.

TR - Emme borusu çapı >= elektro pompamın ağız çapı.

SK - Priemer nasávacej rúry >= priemer hrdla elektrického čerpadla.

RU - Диаметр всасывающей трубы >= диаметр отверстия электронасоса.

LT - Siurbimo vamzdžio skersmuo turi būti >= už siurblio įėjimo diametrą.

ع - قطر الأنبوب الشفط >= قطر فوة المحركة الكهربائية.

IT - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

FR - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

GB - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

DE - Positives Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

NL - Positieve helling van de zuigleiding naar de electropomp.

ES - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

SE - Sugledningens positiva lutning mot eljppumpen.

GR - Οτικλή κλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

TR - Emme borusunun elektro pompaaya doğru eğilimli olması.

SK - Positívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

RU - Положительный подъем всасывающей трубы в сторону электронасоса.

LT - Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

ع - ميل إيجابي لانبوب الشفط باتجاه المحركة الكهربائية.

